

# PARIS-BALEARES

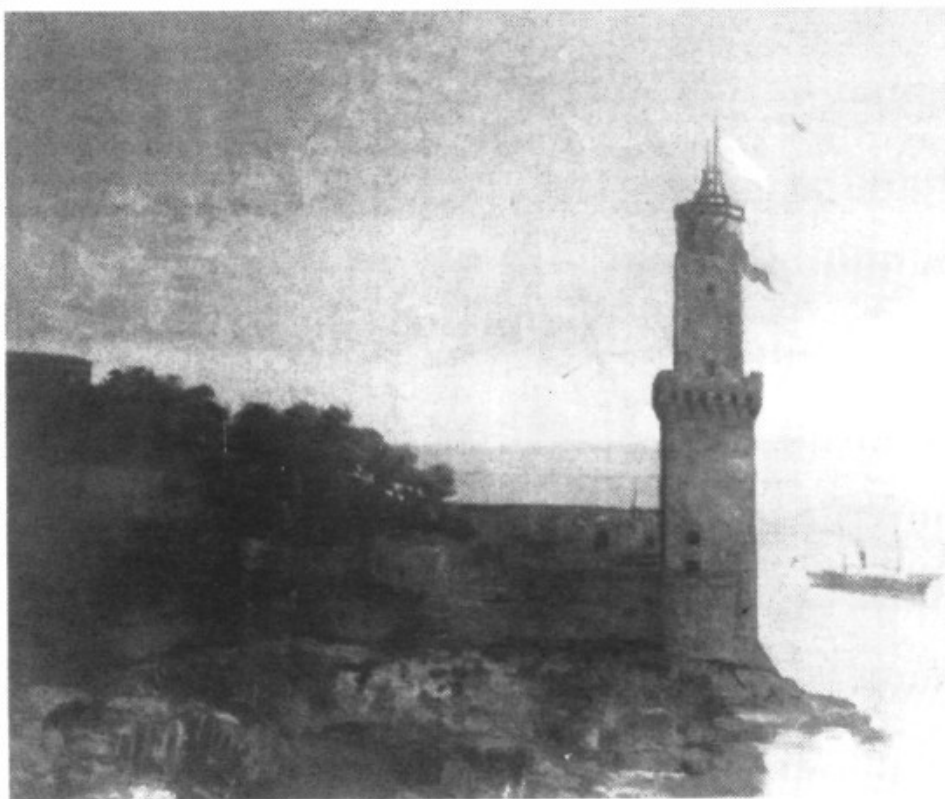
"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

## IMAGES DE MAJORQUE

# LE PHARE DE PORTO PI

C'est très certainement l'un des monuments les plus caractéristiques de Palma; et, en tout cas, l'un des plus anciens puisqu'il compte, au moins, sept siècles d'existence. On ignore à quelle date fut construit le premier phare (plus petit que l'actuel), mais il est certain que le port de Palma, «Porto Pi», avait déjà une grande activité à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, d'où le besoin d'un phare pour guider les navires. Le 12 septembre 1300, le roi Jacques II, fils du Conquérant, recommandait, dans son testament, de veiller à la conservation de la «turre faraone», le phare de Porto Pi. Lequel était situé sur une petite colline dominant le port. A l'endroit où l'on construirait, au début du XVII<sup>e</sup> siècle, l'actuelle forteresse de San Carlos. Les détonnations des *canons* faisaient voler en éclats les vitres du phare, et il fût démonté et reconstruit au sommet de la Tour de la Citerne, l'une des deux tours qui défendaient l'entrée de Porto Pi. Le phare ainsi restauré entrera en service en 1617. Il ne fonctionnait que pendant les mois d'hiver. A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, une sentinelle, située au sommet du phare, surveillait l'horizon, et à l'aide de boules noires signalait l'arrivée de navires.



La lumière du phare provenait d'une multitude de mèches baignant dans l'huile, et situées devant des plaques métalliques faisant *miroir*. En 1385, le gouverneur menaçait de châtiments terribles ceux qui s'amusaient à briser, à coups de cailloux, les vitres du phare: une journée au pilori pour les enfants de moins de

douze ans, une main amputée au delà de cet âge, et le gibet si les vitres étaient brisées durant la nuit. En 1913, l'huile sera remplacée par de la *paraffine*; et en 1926, finalement, le phare sera électrifié.

Actuellement, le phare a perdu toute utilité. Ce n'est plus qu'un beau et fier souvenir des siècles passés.



«LES CADETS  
DE MAJORQUE»

et

«PARIS BALEARES»

ont le grand plaisir de vous  
présenter, une fois de plus,  
leurs vœux les plus sincères  
pour une bonne et heureuse  
année 1990.

LE COMITÉ DIRECTEUR



# AGARA TRENTA-UN ANYS FENT TEATRE

## (QUINTA PARTE)

El 3 de junio de 1981 en los locales de la sociedad de nuestra villa hay un reajuste de la directiva y ésta queda compuesta de la siguiente manera:

Presidente	Sebastián Gelabert
Vice-presidente 1.º	Pedro Esteva
Vice-presidente 2.º	José Borrás
Secretario	Guillermo Pujol
Vice-secretaria	Margarita Borrás
Tesorero	Miguel Fullana
Vocales	Onofre Frau
Vocales	Andrés Adrover
Vocales	Antelmo Pujol
Vocales	Angel García
Vocales	Gabriel Pujol

El 20 y 21 del mismo mes AGARA, representa en el teatro Argentino de nuestra villa, la obra de Jaume Villanova i Torrell «Jo seré el seu gendre», que también fue representada en las fiestas del Puerto de Andratx, en las de Felanitx ante unas dos mil personas, en las de Alquería Blanca y S'Arracó, junto a varios números del festival del grupo infantil.

El 23 y 24 de enero de 1982, falleció el vice-presidente 1.º y director de la agrupación Pedro Esteva, lo que causa una gran tristeza a todos los miembros ya que desde su segunda época de AGARA, era un impulsor y gran colaborador, dejando un gran vacío, en el seno de la agrupación.

El día 12 de junio del mismo año, la agrupación estrena por primera vez en su historia la zarzuela «Los claveles» en la que intervino todo el cuadro de actores de AGARA. Antes de iniciar la función, el presidente de la agrupación, salió al escenario, para, en unas sencillas palabras recordar al compañero y amigo que aquella noche ya no se encontraba entre los componentes (Pedro Esteva), dedicándole un homenaje póstumo, cuando se levantó el telón, los aplausos sonaron más fuertes que nunca ya que estos iban dedicados al que fuera director hasta los últimos días.

El Ayuntamiento de Andratx organiza una serie de actos patrocinados por el Ministerio de Cultura, y el grupo AGARA, representa el 27 de junio, en las Fiestas de San Pedro la obra «Le cura d'amor», en homenaje a la tercera edad, el 15 de julio en las fiestas del Puerto de Andratx, y en las fiestas de Sant Roc de Alquería Blanca, la Mare de Déu de la Trapa en S'Arracó, dicha obra parecía que iba a ser archivada, y de nuevo es representada en la casa de las Hermanitas de los pobres de Palma, en el hogar del anciano de «Sa Nostra» y finalmente es llevada a la «III Mostra de teatre de Marratxí» en donde la agrupación obtuvo un gran éxito.

El primer Ayuntamiento democrático de nuestra villa, había adquirido la vieja tejera y el teatro colindante para restaurarlo y en el poder hacer todos los actos culturales del pueblo y el grupo AGARA, que había pedido una subvención, mandó la siguiente carta al presidente de la comisión de Cultura:

A pesar de la escasez de medios económicos para diversas necesidades de nuestra agrupación, sobre todo en el capítulo de renovación de decorados, lo que más nos urge es un local en donde poder ensayar y desarrollar nuestras actividades, ya que hasta ahora veníamos arreglándonos con una aula de las antiguas Escuelas, y, según parece, dichas aulas están destinadas, muy en breve, a guardería infantil.

Con la compra por parte del Ayuntamiento de «Sa Taulella», hemos visto consagrado que se ha respectado el teatrillo,



allí existente, y nos gustaría no se demorara su habilitación y así el pueblo de Andratx dispondría de un buen local que le es muy necesario para muchas clases de actividades y actos, entre los cuales estamos incluidos los que nuestro grupo lleva a cabo.

Sabemos que es una empresa que requiere mucho dinero pero creemos que vale la pena que nuestro Ayuntamiento, a través de la Comisión de Cultura, siga la línea emprendida, y no deje que se retrase el proyecto.

AGARA quiere colaborar «con hechos», y ha resuelto renunciar, en favor de la activación de este proyecto, a cualquier subvención que ese Ayuntamiento haya acordado concedernos. Sabemos que esto no resuelve el problema, pero por algo se empieza, y además con ello queremos demostrar nuestro interés verdadero.

Esperando que este escrito sea cogido con la misma buena voluntad con la que ha sido enviado, AGARA se reitera a su disposición.

En 1983 la Agrupación Artística Andritxola AGARA celebra sus bodas de plata, 25 años de actividades culturales en nuestra villa, son muchos, y por ello la agrupación monta un extenso programa de actos que se iniciaron el 6 de enero a las 10 de la noche en el Teatro Argentino con el super «Festival 25 años de AGARA», en el que tomaron parte el grupo infantil, juvenil y titular, con un teatro lleno a rebosar, el 7 de enero en el restaurante Castillo de Son Más, se celebró una cena homenaje a la agrupación, en la cual asistieron las autoridades, y todos los actores que habían pasado por AGARA y un gran número de público que llenaba por completo el local. En el transcurso de la cena fueron entregados a todos los miembros que habían actuado con la agrupación a lo largo de estos 25 años, unos platos conmemorativos de dicho acto.

El día 8 en los locales de la sociedad, con asistencia de las Autoridades miembros de AGARA y público en general, fue inaugurada una exposición antológica de fotografías, carteles, y programas de estos 25 años de AGARA. Finalizado el acto se sirvió un vino español. Por la noche en el Teatro Argentino se celebró un homenaje póstumo al que había sido director de la agrupación Pedro Esteva, con la puesta en escena de la última obra que el dirigió y no pudo ver terminada «Sa padrina» d'en Joan Más, con un teatro, una vez más lleno a rebosar.

El día 9 por la noche en el mismo teatro se representó la obra «La demanen per casar», que fue dirigida por Juan Porcel Colomar y un gran fin de fiestas, y el día 22 se clausuran los actos de este magno acontecimiento con la puesta en escena de «Sa padrina», «La demanen per casar» y el super festival

## CRÓNICA DE FRANCIA

NANTES



• Nous avons appris avec tristesse le décès accidentel de notre amie Suzanne LACAMPAGNE, dont les obsèques ont eu lieu, le 8 Novembre, à BLAIN (Loire Atlantique). La défunte, âgée de 62 ans, était la fille de notre ami regretté Toni VICH «Viguet», lui même disparu au début de ses vacances de l'été 1982. En Septembre 1988, le décès de son compagnon Alix LACAMPAGNE laissait notre amie Suzanne seule en son domicile nantais. Une malencontreuse

chute dans son cabinet de toilette a entraîné son décès par fracture des vertèbres cervicales sur le bord de sa baignoire. Prévenu de ce drame, notre Vice-Président Michel F. Gaudin est allé présenter ses condoléances amicales au fils de la défunte, Jean-Luc DAVID-LACAMPAGNE. Le Comité des Cadets de Majorque adresse à la famille espagnole et française de Suzanne l'expression de sa profonde sympathie.

• El verano 89, que no se decide en terminar, ha sido muy maléfico para Francia, principalmente en las provincias de Bretaña y Aquitania. En el río Loire, centenares de mujoles y salmones derivaban barriga arriba, asfixiados por el demasiado calor del agua y la falta de oxígeno. Las tuberías de la península de Guerande, totalmente secadas, se encendieron de un fuego hondo y lento que, por no poder ser combatido, exhalaba unos humos densísimos que ocasionaron varios accidentes de gravedad. Por el estiaje anormalmente bajo y la fuerza del flujo, el agua salada subía más arriba de Nantes, empeorando así la matanza de los peces e incluso del ganado que bebía del río. En el momento en que se escribe esta crónica, los daños provocados por la sequía en las dos provincias concernadas están valorados en 50.000 millones de pesetas.

«25 aniversario AGARA» con un teatro lleno de gom a gom, hay que resaltar que todos los actos celebrados fueron multitudinarios ya que todo el pueblo en sí, quiso celebrar estos 25 años de AGARA. La prensa de Palma, se hizo eco de este magno acontecimiento, asimismo el Ayuntamiento de Andratx, dedicó su «Boletín informativo Municipal» íntegramente a la Agrupación Andritxola, con su historial, fotos, entrevistas con Margarita Moner, Pep Borrás, Sebastián Gelabert y Miguel Jofre, con colaboraciones de Antelmo Pujol, Gabriel Jofre, Joan Mas, autor de la obra «Sa padrina» y las gloses d'en Guiem Barceló.

En las fiestas de San Pedro del mismo año, AGARA estrena la obra de Assunta González, «Na Pepeta no es morta», obra que fué representada en la fiesta del Rey en Jaume en Portals, y Estellencs, el 28 y 29 de enero de 1984, dirigida por Juan Porcel Colomar, el grupo AGARA, estrena en el Teatro Argentino de Andratx, la obra de Lluís Alias «Bala perduda» obra que fue del agrado del público y es representada en las siguientes poblaciones: Petra, Palma, Sineu, Búger y Sóller.

El 9 y 16 de junio el grupo infantil y juvenil representa en el teatro Argentino de Andratx, «Festival AGARA 1984» en el que la asistencia fue masiva y se disfrutó de la lindo, sobre todo en algunos números dignos de grandes revistas, mientras tanto el grupo titular estrenaba en las fiestas Patronales del vecino pueblo de Calviá, la obra de Joan Oliver «El papá de Romeo i Julieta», para representar acto seguido en Andratx, Puerto de Andratx, Pont d'Inca, y en las localidades de Calviá (Fiestas de San Jaime), Lloret, Paguera, y la Bonanova, se representó «Jo sere el seu gendre».

El 29 y 30 de diciembre del mismo año, el grupo juvenil, ponía en escena en el teatro Argentino la obra de Assunta González «Quan aparegui s'estrella (Els pastorets)».

(Continuará)

SEN MARRVELL

## EL S.I.A.C. OBERT PER A TOTHOM

Si volem una Administració Autònoma racional, àgil i pròxima al ciutadà es imprescindible oferir una qualitat de serveis adequada a les necessitats que el temps actual exigeixen.

ANAM PER EL BON CAMÍ, PERÒ NECESSITAM LA COL·LABORACIÓ DE TOTS:

PROPOSAM INICIATIVES I SUGGERÈNCIES.

DONAM A CONÈIXER LA VOSTRE OPINIÓ SOBRE EL FUNCIONAMENT DELS NOSTRES SERVEIS.

**ESCRIVIU, CRIDAU O VENIU**

CONSELLERIA ADJUNTA A LA PRESIDÈNCIA

Plaça de les Drassanes, 4

Telf.: 71 26 04

PALMA DE MALLORCA



# «CALAMITATS I MISÈRIES»

Pero que vida más perra, porra...!!

por JUAN VERDA

*A nuestros jóvenes colaboradores  
Juan y Marcos «Rosa», de Barcelona.  
Muy cordialmente.*

Eran casi mis primeros años de vida, era la tierna edad de mi infancia como no ha mucho años os sucedió a vosotros Juan, en Santa María de Palautordera y Marcos, en Barcelona.

Mis padres en el año 1915 se unieron en el sacramento del matrimonio. El, mi padre, casi de inmediato salió para la isla de Cuba con el fin de poder mandar a su consorte, mi madre, algún peso cubano en oro, moneda fluctuante la cual se cotizaba a la par del dólar de los Estados Unidos de América. Podría decirse que trabajó en cada una de las 6 provincias: (Pinar del Río, Habana, Matanzas, Las Villas, Camagüey y Oriente). De entrada, su primer trabajo fue el de «manisero ambulante», dedicándose después al corte de caña de azúcar a base de machete juntamente con los negros, a la siembra y recolección del café, a las plantaciones de tabaco y durmiendo en un «bohío» —cabaña que se hace en América, de maderas y ramas, caña y paja, y generalmente sin más aspiradero que la puerta— cubierto de un fino mosquitero para defenderse de la furia de los mosquitos. Fue encargado de un «ingenio» de azúcar poblado de negros. Se dedicó a la cocción de carbón vegetal en el monte. También de marinero en goletas y barcazas dedicadas a la carga y, como no, igualito que los demás emigrantes como pescador de esponja.

Uno se preguntará: ¿Cómo es posible que, en cuestión de años, trabajar en 6 provincias distintas y diferentes ramas en sus ocupaciones profesionales?

La contestación es muy fácil: El peso cubano oro estaba dividido en 100 centavos y, por cuestión de unos pocos centavos, el trabajador blanco emigrante cambiaba el jergón o «pallet» de empresa en menos que cantara un gallo. Esa era la razón por la cual el trabajo realizado por un extranjero —según demanda—, estaba relacionado y fluctuando también acuerdamente con el peso cubano, su valor o equivalencia.

En aquella isla del Caribe, dulzona y almibarada por el azúcar, el membrillo y la miel, tampoco se ataban los perros con longanizas. Años después tras trabajar duramente en aquel calamitoso «destierro» regresó a la tierruca que le vio nacer dando comienzo a la procreación de la familia, a pesar de que él continuara navegando en vapores y pailebotes por el ámbito insular.

Sería allá por los años 1925-26 en que mi buena madre me confió a la Guardería de Niños regentada por Sor María de Loreto, casa conventual de las Hnas. Agustinas de nuestro valle arraconense. Sor María de Loreto era ya una monjita muy anciana, una santa ya en vida a la que le debo cuanto sé. Ella era natural de Estellens, Mallorca, y procedía de una familia denominada Ca'n Rave, mientras que las mamás de las criaturas y los pobladores del valle le llamaban muy cariñosamente y con todos los respetos Sor María «Rave». Dicha monjita siempre tenía al alcance de su mano una caña de torrente larga para castigar a los niños malos. Decía, que el pegar con la caña no era pecado. Pero... cuidado!, porque estaba astillada y si se enganchaba la oreja entre la «esquerda» o esquirra, caramba con la caña. Vaya dolor...! Tenía más paciencia que el santo Job. Me enseñó las cuatro reglas, a escribir hasta con pluma en los cuadernos de caligrafía. Yo no podría decir si de aquella época en las guarderías había cartillas o libros de texto en mallorquín —no en catalán y disculpen nuestros amiguitos colaboradores— simplemente con un Catecismo publicado en nuestra lengua ver-



D. Antonio Juan de Sa Plana y doña Margarita Porsell, Verda, en el día de su boda. El de aspecto y bigote a lo cubano, ella preciosa, de familia humilde y ataviada con un vestido de suma elegancia, diadema y enjoyada en oro. Vestimenta de la época de los bailes de la polca, la mazurca y del bonito rigodón.

Estos fueron en vida nuestros padres: Dos seres inmersos él en una vida errante, ella muy enfermiza y dotada de un corazón con sus hijos de verdadero amor de madre.

nácula y, más adelante, ya verán ustedes si le saqué provecho. Aquella monjita con los niños era una alma candorosa, todo sinceridad y pureza de ánimo. Era una azucena de flores blancas perfumadas con olor de santidad. En el jardín del convento había plantado un «ponçiner», un cidro muy frondoso cargado todo el año de cidras, sus frutos. A Sor María, sus votos de pobreza no le permitían el dar cinco céntimos a un niño para que se comprara caramelos en premio a su aplicación, no obstante, de una hermosa cidra una vez mondada tenía una gruesa capa blanca, sin jugo, ya que éste era muy áspero y lo repartía a trozos en partes iguales. Pero qué bonito...?

Sor María los fines de semana con un trapo sacudía el polvo de los bancos de la iglesia y, junto a unos niños que le acompañaban, rezaba con devoción la estación al Santísimo Sacramento.

¿Qué hubiera sido de aquella monjita quitando cenizas y barriendo colillas de los fumadores fumando en las iglesias hasta el año 1642? ¿Qué manera de ganarse el cielo?

Urbano VIII fue elegido Papa en 1623, como sucesor de Gregorio XV. Canonizó a la reina de Portugal, a Andrés Avelino, a Cayetano de Tiena, a Félix de Cantalicio, a Francisco Borja, a Ignacio de Loyola, etc.; exigió a los obispos la residencia;

entre muchos otros. Pero dos años antes de su muerte en 1642 dictó una prohibición:

La de fumar en las iglesias.

Y así año tras año llegaríamos a la fecha del 14 de abril de 1931 en que se proclamó la República española. Yo nací el uno de septiembre de 1921 es decir, tenía cumplidos los 10 años pero no había recibido la Primera Comunión. El día 1 de mayo de 1931 llegó a nuestro valle un sacerdote muy joven para tomar posesión de la parroquia con el cargo de Ecónomo. Durante su larga estancia, unos 10 años. Fue un gran sacerdote, celoso de su cumplimiento para con sus feligreses, adoctrinaba a los niños domingos tardes, acompañaba a los difuntos entonándoles Salmos, etc. Llegado el momento de preparación, para saberse memorizadas las preguntas y respuestas del Catecismo en mallorquín, nos dijo lo siguiente: «El día de la celebración de la Eucaristía, el que más Catecismo sepa será el primero y, los demás, le seguirán en orden según sus conocimientos».

Magnífica idea la del Sr. Ecónomo, dije? Para este acto yo me propongo ser el primero y el único que se sabrá todo el Catecismo. Y, así fue.

Mi madre enferma, padecía terribles ataques hepáticos o de hígado. Yo no sé que fármacos eran los indicados para aquella dolencia en aquella época y dudo que los hubiera, mientras tanto nuestro galeno le aconsejaba un trozo de tiesto o teja sobre las áscuas del fuego y envuelto en un trapo aplicado sobre el hígado, unas gotas y dieta a base de verduras. Pobrecita cuando la recuerdo!!

El sen Masià Rostida, de Andraitx, era soltero y rondaba con sus amos a una hija del sen Benet de Ca'n Cabré, llamada Juana. Quería instalar una lujosa zapatería y a falta de local comenzó con un escaparate o vitrina en el estanco de Ca Antoni Prim, después ocupó la planta baja de l'amo en Perejoan de Son Tió, pasando a ocupar los bajos de l'amo en Pep de Son Nadal. Allí me compraron mis primeros zapatos para el día de la Comunión. Unos zapatos de buena piel, brillantes, y me venían muy apretados, así lo quiso mi padre y su precio fue el de 18 pesetas.

Como ya se ha dicho entre el impulso de la monjita y la promesa que yo me propuse, pues sí, entre unos 12 ó 15 comulgantes que éramos fui el único que me supe el Catecismo al completo.

Cuidado! Un día antes de la Comunión se hizo la preparación de la fiesta, se ensayó la procesión a la pila bautismal, se ordenó la formación al altar mayor, etc., etc.

¿Recuerdan ustedes aquella frase tan popular de Felipe González: Quien más tiene más paga.

¿Y se acuerdan ustedes de aquella «palabra de rey» que dio el sacerdote?. Quien más sepa el Catecismo será el primero en el comulgatorio.

Mantengamos esta incógnita en la retentiva de cada uno hasta el próximo capítulo cuya, será desmitificada.

## FERROCARRIL DE SOLLER

Dans la petite gare centenaire  
Chaque année tu reviens,  
Sur le chemin de Soller  
Les bagages dans le train,  
Te réjouit le refrain  
D'un far-west lointain.  
Déjà tu écoutes la chaleur  
Et perçois les senteurs  
Des grands bougainvillées,  
Ta terre tu la caresses  
A la vue d'un champ d'oliviers.  
Tu franchis en imagination,  
La porte de la maison,  
A contre jour l'entrée  
Et le patio lumineux.  
Depuis des siècles  
Les armoires et les idées  
Rien n'a changé,  
La nostalgie du passé  
Imprègne les objets.  
Demeurent enfermées dans ta tête  
Les pensées secrètes,  
Que tu rencontres  
Sur le chemin de Deya.  
Dans la petite gare centenaire  
Chaque année tu reviens  
Les bagages à la main.

MERCEDES ALCOVER

## CAPA NEGRA

Era una noche de capa negra,  
de copa llena, de ronda larga.  
Era una noche de trago y risa,  
de risa abierta, de risa ancha.  
Más que de risa de carcajadas.

Sombra encrespada de mar revuelta,  
de mar de espuma, mucha champaña.

Aquella noche de capa negra,  
de copa llena, de ronda larga;  
Aquella noche maté las penas,  
todas las penas que yo llevaba.

Aquella noche volví distinto,  
en la taberna dejé mis ansias.  
Rompí los versos que te había escrito,  
lancé tus flores por la ventana.  
Todo lo tuyo lo destruía, me lo arrancaba.

Aquella noche de capa negra,  
de copa llena, de ronda larga;  
aquella noche maté las penas,  
todas las penas que yo llevaba.

JOAQUIN ENRIQUE PIEDRA

**Spécialités : DATTES**

**Tous Fruits Secs**

EXPORTATION MONDIALE



**LA QUALITÉ des GOURMETS**

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villecroze  
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille  
Télex : 410872

Carta sin fecha

## HUMILDAD para él no eran todos iguales...

Y dando continuación a mi reseña anterior de Artesa de Segre, cosas de poca monta, pero verídicas.,

Dicho pueblo cambió varias veces de mando y con ello vino la casi destrucción de sus casas.

La organización de Regiones Devastadas (o de nombre parecido) se cuidó de levantar varios edificios.

Escuelas, Cárcels, Matadero, Enfermería, Cementerio, Puentes, Reconstrucción de la Iglesia, etc. etc.

Total que dichas obras duraron varios años y se emplearon muchos... muchísimos millones, que al final fueron pagados por todos los españoles.

Debido al gran número de inauguraciones fue acontecimiento de renombre.

Los últimos días del mes de Septiembre, con las fiestas Mayores era el día esperado, el gran día.

Se concentraron gran cantidad de Jefes de las Fuerzas vivas de la Región y personalidades relacionadas con la Iglesia, varios Ministros en ejercicio de mando.

El buen tiempo acompañó los grandes festejos. La carretera de Artesa de Segre a Lérida, había más de 4 Km. de cola y que la formaban los coches.

El sol apretaba mucho, el calor era muy fuerte no habían brisas frescas, al contrario las ráfagas eran de aire caliente africanas.

Por aquellas tierras los cambios climatológicos son graves y varían con mucha facilidad...

El colofón de esta reseña, es que la cola de los coches que habían formado, tuvo que ser modificada toda, para poder poner un determinado auto de una determinada personalidad, que no quería que su «CARROZA» estuviese caliente por los rayos del sol.

Porque en dicha carretera no habían árboles de ninguna clase pero si mucho sol y gran cantidad de polvo...

Lector amigo, con mi afecto.

GUILLERMO ROSA

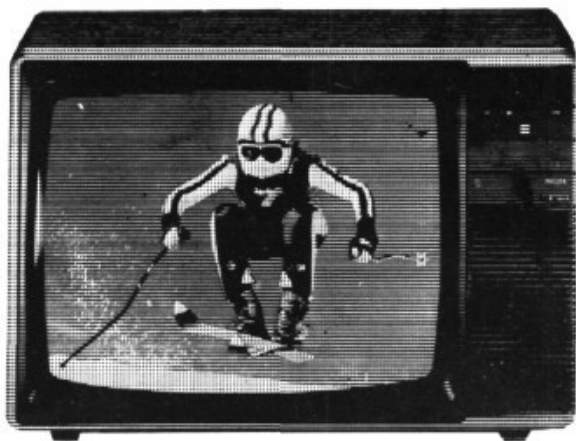
## ELS MEUS RECORDS

(Continuació)

El tercer dia dels campaments va ser un dels millors. Aquest dia van pujar al Montardo, un dels pics més alts (després de la Creu o el Gran Tuc). La vista era molt bona. Bé, però començava des que ens vam llevar a les sis. El cap de campament va venir a despertar-nos personalment a la tenda. Un quart d'hora per arreglar-se, a esmorzar i a omplir la motxilla amb el dinar del dia. A dos quarts de set ja sortíem. Al cap de dos hores ja erem el coll del Pic del Tuc del port de Caldes, un bon rècord en temps, segons el monitor que diu que l'any passat ho havien fet en tres hores. Aquí vam parar a ganyipar (menjar galetes, xocolata, avellanes, cacauets, en fi, coses per recuperar-se de la caminada). Ganyipant ens van estar mitja hora; ara només faltaven tres hores més fins a dalt del cim. Caminant, caminant (aquest cop sense parar), vam arribar a sota mateix del Montardo, tot en dues hores. Semblava que ja hi erem, com si en cinc minuts ja hi arribàvem, no va ser així, tres quarts d'hora! Pujant per una pala de neu. Tot-hom, al veure la neu, li va agradar molt però a l'hora de pujar neu, no s'acabava mai. A la fi vam arribar a dalt, on ens vam deixar caure tots molt cansats. Vam admirar la vista i... valia la pena haver-se cansat tant. Vam tornar a ganyipar, aquest cop, excepcionalment, vam pendre un suc de pinya. El cap de campament, ens va fer moltes fotos, amb el panorama darrera, que bé s'ho mereixia i vam tornar a baixar al cap d'una hora. Quan feia una hora que caminaven se'ns va posar a ploure, primer una ruixedeta, però després... Sort de les capalines, que sinó quedam ben xops. Ja eren les dues i encara plovia i no haviem dinat (teníem una gana...). A la fi vam dinar i al cap de poca estona arribàvem al campament quasibé, a l'hora de sopar (en els campaments sopàvem cap a dos quarts de set i així, després podíem fer un foc de camp, encara que no es pogués fer foc, ho feiem amb llanternes).

(Continuarà)

JOAN PALMER MAS - ROSA



Último avance técnico  
de la televisión color

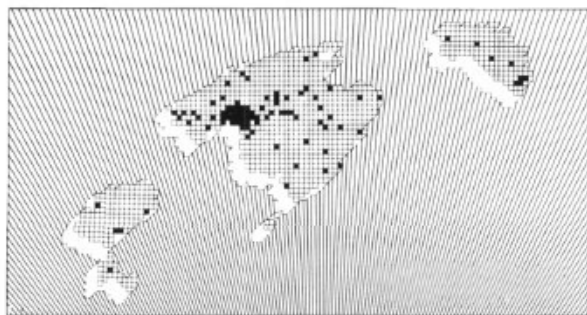


Car. Palmera Gral. Franco, 63 - tel. 67 10 55 - ANDRAITX

SERVICIO TÉCNICO TV. PHILIPS



## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "SA NOSTRA", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "SA NOSTRA" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libretos de ahorros
- Ahorro Infantil
- Ahorro Pensionista
- Inposiciones a plazo fijo
- Transferencias
- Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Pago de Pensiones
- Cheques gasolina auto-6.000
- Todo tipo de préstamos y entre ellos.
- Préstamos de regulación especial
- Préstamos Pyne Banco Crédito Industrial
- Préstamos Pyne Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos Agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- Asesoramiento en inversiones
- Cheques de viaje
- Cambio de divisa
- Cajas de Alquiler
- Tarjeta 6.000
- Auto-cajas en San Fernando, 10 Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- Descuento de Letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Prescinda del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



CAJA DE BALEARES  
"SA NOSTRA"



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

ENLACE DE JAIME SIMO CALAFELL  
Y M<sup>a</sup> ELENA PUJOL MIRALLES

• En la Iglesia Basilica de Mataró, se unieron en sagrado matrimonio Jaime Simó Calafell y María Elena Pujol la ceremonia fue precedida por el cura José Antonio tío de la novia, que se desplazó desde Palma igual que la familia Simó y Calafell, todo fue muy hermoso y grande, como si hubieran sido príncipes, el altar lleno de flores, hicieron de padres los hermanos del novio José Simó Quiñones y Magdalena Simó Calafell por parte de la novia lo hicieron sus respectivos padres Don Ramón Pujol y Doña María del Carmen Miralles, de testigos fueron los amigos del novio que también vinieron desde Palma y familiares por parte de la novia, al terminar la misa los recién casados a los acordes del bolero balear dieron las gracias a todos los presentes por haber venido desde Palma, desde Alicante y de la provincia de Barcelona también olvidaba decir que el novio por boca del cura hizo un recuerdo a sus padres cosa que emocionó a los presentes después los novios cantaron unas canciones de amor acompañado de música balear y catalana.

El banquete se sirvió en el restaurante Castell de Mata en las terrazas se sirvieron los aperitivos bajo un sol de verano y un mar tranquilo después fue servido en el salón una succulenta comida a los postres a los acordes musicales de los boleros balear y catalán se sirvió la tarta nupcial en forma de escalera, el detalle de los novios fue entregar el adorno a una nueva pareja que piensa casarse el año que viene, a continuación varios amigos del novio hicieron la ofrenda de servir la leche para el novio y a la novia en una bandeja de plata una zanahoria en forma de... la novia comió la cereza y el novio bebió la leche, todo fue risas y aplausos fue leída una poesía dedicada a los novios y su autor por la emoción se le nublaron los ojos en recuerdo a la

falta de los padres, todo fue emoción, alegría y llores porque también la madre de la novia tuvo sus lágrimas al final hubo baile que fue abierto con el vals del emperador los novios abrieron el baile y la fiesta duró hasta muy tarde, los novios pasaron la noche de boda en el castell de Mata después de varios días salieron rumbo a Madrid y alrededores volverán varios días a Barcelona y después vendrán a Palma a fijar su residencia y emprender sus nuevas vidas de casados y comer perdices como se suele decir larga felicidad a los recién casados...

## ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



• Andraitx dispondrá de mayor cantidad de suelo urbanizable, tal como prevén las Normas Subsidiarias, cuyo avance de planeamiento será presentado el próximo mes de diciembre. Con ello se podrá recalificar suelo rústico en urbano con el fin de abaratar el coste de los solares, lo que redundará en una rebaja del precio de las viviendas. Por otra parte, este mismo año comenzará la construcción de tres plantas depuradoras y los trabajos para completar la red de alcantarillado de Andraitx.

• Una extraña asociación se dedica a la castración indiscriminada de gatos en la comarca andraitxola. A los animales se les

hace una señal en la oreja después de ser castrados; calculándose que son más de 300 los animales que han sufrido dicha operación en el transcurso de los últimos meses.

• La nueva coral de Andraitx, recién creada por el Ayuntamiento, está ultimando los ensayos para que en la próxima «Trobada de germanó» (Premis Andraitx 89), que tendrán lugar el próximo mes de enero en el «Teatro Municipal», esta nueva coral bajo la batuta de D. Andrés Julià, se pueda presentar ante el público de Andraitx.

• El único mitin de las pasadas Elecciones Generales que llamó la atención y que vino de sorpresa, sin duda alguna, fue el de Ruiz Mateos celebrado en la plaza de España, que premió con su asistencia los votos que la comarca le otorgó en las pasadas Elecciones Europeas.

• La Escuela de Adultos de nuestra villa, inició sus cursos que el año pasado resultaron un gran éxito de asistencia y que este año lleva camino de superar.

• El programa de Televisión Española «Juego de niños» grabó varias secuencias en el Colegio público de «Esviñet» de nuestra villa, en las que participaron varios niños y niñas de dicho centro.

• Con el esplendor de todos los años y bajo el patrocinio de la Caja de Ahorros «Sa Nostra» y la colaboración del Ayuntamiento, nuestra villa celebró un cálido y simpático homenaje a nuestros mayores, que se inició con una misa en nuestra Iglesia Parroquial que se vió muy concurrida. A continuación, en la Heladería Bar Ca'n Toneta, se celebró un bonito refrigerio en donde no faltó la alegría y el buen humor hacia nuestros mayores. Finalizó dicho acto con bailes regionales y un obsequio en recuerdo de este día a todas las personas de la tercera edad.

• Fue inaugurado el nuevo local social del C.D. Ajedrez de Andraitx, ubicado en el edificio de Sa Taulera, que consta de una amplia sala decorada para tal efecto. A la inauguración fueron invitadas todas las entidades culturales y deportivas de la villa, así como todo el pueblo en general.

• Celebraron sus bodas de oro matrimoniales los esposos D. Bartolomé Alemany y Dña. Geronima Perelló, rodeados de los

## FERRETERIA

## ADROVER - ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

C/. Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23  
ANDRAITX (MALLORCA)

hijos nietos familiares y amigos que fueron gentilmente invitados por esta feliz pareja.

- También celebraron sus bodas de plata los esposos José Bonnín y Carmen Benlen. Los familiares y amigos fueron agasajados en su casa con una suculenta cena y una flor con la inscripción de esta efimérides, celebrando también en este día el bautizo de uno de sus nietos.

- En la carretera del Puerto de Andraitx, se ha instalado una Escuela de Equitación, que ha tenido gran acogida por la colonia extranjera de nuestra comarca.

- Andraitx, con i o sin i, la polémica vuelve a estar servida, el Ayuntamiento Socialista la ha retirado y la mayoría del pueblo está a favor de ella.

- También la mayoría de andritxoles se han venido quejando del fuerte incremento que este año ha tenido la Contribución Urbana, con el temor que el año que viene con el nuevo catastro, ésta aumente mucho más.

- Un año más, la festividad de todos los Santos, fue celebrada con fervor y recuerdo hacia nuestros difuntos, siendo concurridísimo nuestro Campo Santo, de familiares y amigos que aportaron flores a sus seres más queridos.

DANIEL

## ESTELLENS

- **FIESTAS PATRONALES:** Como se pretendía y se esperaba, resultaron las Fiestas Patronales de esta Villa, completamente satisfactorias para todos los gustos, en las cuales pudieron disfrutar de los numerosos y variados actos que se desarrollaron, ordenados y asistidos por numeroso público de vecinos y foráneos, deseosos de aprovechar los gratos momentos que, en cada uno de ellos, se representaba.

Sería excesivamente extenso el detallar los aciertos y características de cada uno de ellos, pero no se puede acallar el extraordinario y valioso concierto de piano que tuvo lugar en el ámbito de la Iglesia Parroquial, ofrecido y realizado, para honra de nuestra Villa, el mundialmente conocido y admirado, profesor y concertista D. JUAN MOLL ESCATS, vecino temporal de esta villa.

El templo, totalmento lleno de asistentes al acto, (ocupando de pié, las capillas laterales y el paso central), apretujados y silenciosos escuchando, mudos y admirados, viviendo unos momentos extraordinarios, que suelen ser reservados para ciudades y potentados.

Allí estaban todas las clases sociales,

extrajeros y nacionales, ricos y pobres, saboreando unos momentos únicos e iguales para todos.

Al final de cada fragmento musical el público asistente puesto de pié, demostraban su incontenible emoción, con unánime salva de aplausos.

Finalizado el acto, recibió, de los que pudieron acercarse a él, la efusiva expresión y el agradecimiento particular y del pueblo de Estellens, que jamás podrá olvidar tan importante dádiva que del Maestro Moll ha recibido.

M. V. R.

## LLORET DE VISTALEGRE



- La Asociación de la Tercera Edad de Lloret de V.A. el pasado día 15 de Octubre celebró el 5º Aniversario de su fundación con una Monumental Paella para todos los socios e invitados. Entre ellos se encontraba el Presidente del Govern Balear D. Gabriel Cañellas, el Sr. Llull en representación del Conseller de Sanidad, el Sr. Socías Presidente de la Federación Balear de Asociaciones, el Alcalde de Lloret Sr. Arnaldo Mateu, el Teniente Alcalde D. Sebastián Amengual y D. Antonio Niell Concejal de Acción Social, fundador de la Asociación y promotor de la fiesta, excusaron su asistencia el Pte. del Consell Insular Sr. Verger y la Delegada del INSERSO, por tener otros compromisos.

Todos los asistentes en total 290 personas después de un aperitivo pudieron saciarse de los 53 Kg. de arroz con su correspondiente pescado y carne cocidos

en una sola paella en que salió muy sabrosa. La paella fue seguida de fruta, un buen vaso de helado de almendra hecho por personas de la Asociación y un buen trozo de «coca de cuarto», café y licor. Durante la comida un conjunto musical alegraba el ambiente. Después de la comida unas palabras de agradecimiento del Sr. Niell, hablaron el Alcalde y el Sr. Cañellas finalizando la fiesta con un animado baile.

- En esta simpatiquísima villa de Lloret no es sólo lugar donde los cosechadores se dedican plenamente a la siembra, cultivo, recogida de granos y cereales de aquel agro. Es todo una belleza los criaderos de cerdas, lechones o rayones, etc. Las manadas de pavos, ánades, gallinas y polluelos, es toda una sinfonía de cantos y cacareos que estimula y alegra la atención del visitante. Nadie piense que el trabajo en el campo o en plena ruralia sea a diario de sol a sol. La vida campestre también ha asimilado las actuales costumbres caseras y de entorno.

Algo más de 40 años en que he ido visitando a menudo y conociendo las vivencias de toda su vecindad, también he ido perfilando las buenas maneras de centrarse en las celebraciones de las fiestas caseras. Las lechonas y pavos asados son platos por antonomasia los preferidos por los delicados «gourmets» en cada una de sus mesas, los buenos vinos, las suculentas ensaimadas rellenas de crema o nata, la coca Magdalena y la de cuarto es la esencia de la especialidad mallorquina. En estas fiestas caseras repito, no hace falta el encendido de «bengalas» pues en la mesa se va adquiriendo su color y calor.

Que lo digan nuestro ancianos vejetes, aún no se han salido de una comilona y ya están reunidos en otra. Si el día 15 de octubre ya estaban enrolados ante una soberbia paella, el pasado día 5 de noviembre lo estaban también frente a una «buñolada» de verdaderas campanillas en los locales de la Tercera Edad. Ni que de-

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92  
ANDRAITX

Tel. 67 31 65  
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)



cir tiene que el «alma-mater» de tales festines es su propio fundador, promotor y organizador don Antonio Niell, es todo oro fino molido y tamizado por donde él pasa. De seguir así, alegrarles sus reducidos estómagos con tanta fiesta, comida y bebida y, cuando menos, pasearlas en autocar camino d'es «Fogueró», salas de fiestas, mesas de buenos manteles, etc., tendrá que llegarse el día en que los vejetes ancianos de la Tercera Edad de Lloret habrán de pensar en dedicarle y levantarle un monumento muy merecido.

Y, por otra parte, de la misma manera en que se va recibiendo nuestra querida revista en la Bibliothéque National de París, también se recibe nuestro París Balears en la Biblioteca Pública Municipal de la villa de Lloret de Vistalegre, igualmente podría decirse en todas las Bibliotecas y Centros Culturales del archipiélago balear. Yo, como Président de «Les Cadets de Majorque», me entusiasma, satisface y me colma de alegría el saber que, nuestros amadísimos ancianos en aquel Centro de Cultura, se la discuten, comentan y se interesan tanto por su texto como por sus ilustraciones.

Queridos loretanos; esperamos que ello prosiga para muchos años.

#### S'ARRACÓ

• El darrer 24 de setembre i a les 11 del matí a la Santa Esglesia Parroquial del Sant Crist de S'Arracó rebé amb gran recolliment i devoció la seva Primera Comunió la nina Aina Pujol i Ferrà, filla d'en Gaspar Pujol Fleixes «Rodella» i de na Margalida Ferrà Ensenyat de Can Saca, en una cerimònia oficiada pel concho de la nina D. Joan Ensenyat i Alemany qui li dedicà una homilia plena de contingut; les lectures de la missa foren llegides per el padrijovent d'ella, en Gaspar Palmer Pujol i per la seva cosina Margalida Ferrà Pujol. N'Aina que a les seves lliçons de catequesis havia après una poesia-oració, la recità just abans de rebre el Sagrat Sagrament. A l'acabatall de la missa els nins companys seus del Cor



Infantil de S'Arracó dirigits per na Margalida Alemany Pujol li dedicaren unes cançons perquè tengués un bon record d'ocasió tan assenyalada. Al llarg de la missa foren interpretades per en Walter Meier unes peces musicals a orgue. L'església estava plena de familiars i amics que acompanyaven a la combregant en tan gojós dia i que al migdia es traslladaren a l'hotel Son Caliu a la Costa de Calvià on les hi fou servit un excel·lent aperitiu i dinar. Després dels plats dolços, els nins qui hi assistiren tenguiren l'oportunitat de gaudir d'un espectacle d'animació i teresetes que els entretingué una bona estona i a on hi assistiren molts de grans que es tornaren a sentir nins per uns instants. Enhorabona, Aina pel teu més feliç dia i que el Déu que reberes per primera vegada t'acompanyi al llarg de la teva vida!

• Cuando acababa de despachar unos de sus asuntos en la Delegación de Hacienda de Baleares, lugar donde algunas veces se sale uno contento y, otras, hasta sudando por la coronilla, en el momento de tomar al autobús n.º 5 de la línea Son Dureta al Rafal Nou, se encontraba Juan Verda ya en el tercer peldaño del mismo, frente al cobrador, en el momento en que un voluminoso trasero de una señora le impactó con su barriga casi al sa-

tisfacer su billete desplomándose verticalmente hacia atrás. El Señor y la suerte en esta ocasión sí que estuvo de mi parte. Menos mal que dos señores que aún se encontraban apeados en tierra firme, con sus manos evitaron desde aquella altura una caída fulminante en la que sólo se sentenciaba la muerte.

Y, digo la muerte, porque al caerme de espaldas desde aquella altura podía fácilmente desnucarme y consiguientemente la muerte era segura. De caerme sin posibilidad de autodefenderme daba contra la arista de la acera sin duda, me hubiera saltado la tapa de los sesos, desangrando en un charco hasta quedarme seco, muerto para siempre.

Pienso que la mano providencial del Santo Cristo de S'Arracó estuvo allí. A El y a la de aquellos caballeros mi agradecimiento por haberme salvado la vida. Reminiscencias si que las hubo pues fueron necesarias dos radiografías para diagnosticar el grado de «artrosis cervicales», por lo cual los traumatólogos Dres. Hnos. León Martínez, me indicaron un tratamiento seguido de 40 sesiones de onda corta.

Sigo creyendo que podré continuar frente al teclado de la máquina de escribir para seguir redactando sucesos, acontecimientos y artículos que siempre distraen la atención del lector. Ya se sabe que en esta vida nadie es necesario y, repuneta, ¿cómo me las hubiera arreglado para propagar el notición de mi propia muerte?

Vaya, vaya; hablemos de otra cosa.

• Al no disponer actualmente de crónicas en S'Arracó recordamos a nuestros «cadets» y simpatizantes, los cuales deseen ver publicado en las columnas de París Balears cualquier acontecimiento familiar que se tercie, defunción, boda, comunión, viaje o bautizo, suplicamos llamen telefónicamente a Juan Verda el núm. 27 22 96 a partir de las 8 de la noche cuyo, les tomará los datos necesarios para su publicación en el primer número de la revista, siempre que se disponga de tiempo suficiente. En el caso de que el texto prefieran vaya acompañado de alguna ilustración o foto, no olviden de mandarla por carta —correo ordinario— a Juan Juan Porsell, C/ Capitán Vila, 6-4.º A 07007 Palma de Mallorca. Esta dirección podrán encontrarla en la última página de París Balears, sección «du Comité Directeur».

Rogamos a cuantos les sea de su interés también lo pueden hacer mediante un simple resumen de lo que se pretenda publicar enviándolo por carta a la ya mencionada dirección. Necesariamente a cuantos manden fotos en color deben procurar que sean lo más blancas posible. Para el caso de la fotografía en blanco y negro no existe contraindicación al-

## Pescadería Mar Azul

BALTASAR VALENT Y SALVA

Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX  
(Mallorca)

guna. Disponemos tanto de reductora o amplificadora para el tamaño del fotolito que se precise. Una vez ya empleadas serán devueltas a su procedencia sin el menor deterioro.

Les quedamos de todos ustedes muy agradecidos.

• Después de 11 días de peregrinaje en ruta por tierras francesas y, por supuesto, por casi todo el país italiano, en ocasión a la beatificación de la Venerable Sor Francisca Ana de la Madre de Dios de los Dolores Cirer, de Sancelles, y en otro lugar de la revista ampliamos toda clase de pormenores de su estancia y de cuyas peregrinas, quedan aquí reflejados sus nombres: doña Carmen Enseñat, Pereta, su hermana doña María Enseñat, Pereta, y compañeras de viaje doña Francisca Alemany, Cera, y doña Francisca Gil, Gil, cuya última señora salió para una ciudad francesa donde se propone pasar una temporada.

Las cuatro viajeras se mostraron encantadísimas de esta «tournée» por el país de los «canelonis» «ñoquis a la romana o parisién» «pasta chutta al dente y la salsa pomodoro» etc. ¿Pero que añoranza de su tierruca ante un plato de «sopas mallorquinas»?

Estaremos a la expectativa para una próxima salida la cual no ha de tardar y de buen seguro no será para el país de la «macedonia». Si uno lo piensa bien en todas partes cuecen habas.

Hasta la próxima distinguidas señoras.

*Viña San Marcos*

BODEGAS LALANNE  
FINE BORDEAUX TYPE WINE

REDVINSA, S.A., distribuïdora en exclusiva internacional dels vins denominats "Viña San Marcos", vins produïts, elaborats i embotellats per "Bodegas Lalanne", amb ceps i mètode artesà i tradicional de la regió de Burdeos; seleccionaria homes i dones majors de 18 anys, per ampliar i reforçar la seva actual xarxa de vendes a les Illes Balears i, de mode especial, a cada poble de les nostres illes.

La persona interessada que es vegi capaç de desenvolupar amb èxit aquest treball, es pot posar en contacte amb el Sr. Fuster, els matins de 9 a 14 hores marcant el telèfon 71 91 80.

**REDVINSA**  
RED NACIONAL DE VINOS

• No queríamos que se nos escapara de las manos la celebración de una gran fiesta familiar que tuvo lugar en la casona «del bon repos» de Ca Na Rosa, precisamente el día de Santa Teresa de Jesús, día 15 de octubre, onomástica que fue doña Teresina Martí, esposa de nuestro colaborador don Guillermo Palmer, Rosa, diada en que durante toda la mañana no se pudo conectar telefónicamente. La línea con Barcelona y provincia estaba saturada de felicitaciones que le llegaban. Nos apenaba que aquel encantador matrimonio se las pasara solitos. D. Guillermo, su esposo, un gran cocinero y la adora como se adora a la Virgen Macarena. D. Guillermo quiso dedicarles una gran fiesta con tal motivo. Eran los dos solitos, bandejas de «buñuelos» de su creación, hasta pastas de hojaldre hubo. Pero ¿qué matrimonio más envidiable? Se quieren como dos «pichoncitos»; les faltaban sus nietos», sus hijos y que festín se hubieran dado. ¿Qué alegría para doña Teresita y su esposo? Otro año será.

En la pasada época estival no recibieron contrariamente la visita de sus hijos y nietos, nuestros admirados jóvenes colaboradores. Ya llegada la primera decena del mes de noviembre, el cielo mallorquín se mostraba soleado, algún que otro día lo era encapotado. Los fríos rígidos no habían hecho su aparición sin embargo en sus semblantes, ya se les adivinaba visos de cierta añoranza. Seis meses de estancia entre nosotros parecía como si la Ciudad Condal se les hubiera quedado muy lejos, distanciada.

D. Guillermo y su distinguida señora doña Teresina, como así se le suele llamar en catalán, pensaron bien en preparar sus maletas e igualito que las aves emigratorias, emprendieron su vuelo por vía aérea el mismo día 5 de noviembre y recuperarse de la emoción ante la llegada de las fiestas de Navidad y Año Nuevo, con la finalidad de poder comerse en familia su pavo asado, sus turrones y echar mano a unas botellas de cava —que las tienen cerquita— y paladear con fruición mejores sabores que de los sinsabores que ya habrán olvidado y vividos en solitario entre la añoranza, anhelo, muy propio de la soledad repito, en la coqueta casona del «Buen Retiro» de Ca Na Rosa.

Lleven buen viaje nuestros amigos y pronto retorno.

• Nos hemos enterado de que el equipo de fútbol C.D. S'Arracó va en un constante y progresivo auge tanto en su lugar de clasificación como en el número de socios simpatizantes. En el momento de su fundación se enrolaron un número de 130 socios, mientras que un mes después la relación de la lista de socios o simpatizantes había aumentado a 230. Importante espectacularidad en el alza

del movimiento de una afición que denota interés y aprecio a su equipo. Los del equipo, incluidos desplazamientos, previstos para la presente temporada y por un importe de 900 mil pesetas.

En cuanto a la Junta Gral. en la que había de clarificarse sobre el haber y el debe y, por supuesto, conocer definitivamente el saldo, y, que si mal no recuerdo, mucho me temo que sea deudor. Posiblemente en el momento de redactar estas líneas y celebrada la Junta aún había alguna liquidación pendiente por la cual no vamos a pronunciarnos en un sentido o en otro. Tiempo habrá para ello. No pensemos por ahora que puedan «flaquear» las piernas de las próximas fiestas de San Agustín.

Lo que no se puede dar pasada es que no se haya encontrado solución a la formación de una nueva directiva del Centro Cultural Arraconense y tenga éste que continuar bajo la supervisión de la Junta Gestora.

Esto sí que en verdad nos da pena.

• El pasado día 23 de septiembre falleció don Juan Alemany Pujol Brillo a consecuencia de un paro cardíaco y después de haber recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica en su residencia veraniega de Portals Nous, Calviá, a los 72 años de edad y rodeado de su esposa e hija.



Ya desde muy jovencito fue criado entre sus padres, los cuales, regentaban un importante restaurante en la ciudad de Angulema, dep. de Charente, Francia, y culturalmente educado en buenas escuelas. Ya un poco mayor trabajó en un comercio dedicado a la venta de vinos denominado Ca'n Morell, propietarios oriundos de la villa de Sóller, Mallorca. A la edad de 22 años repatrióse a su S'Arracó haciendo compañía a su abuela materna madò Joana, ya muy anciana. A los 23 años de edad opusió a una convocatoria para una plaza de oficial contable en el Banco Español de Crédito de la actual calle Gral. Goded, (junto a los Pórticos). Contrajo matrimonio con la Srta. Magdalena Cerdá Canals, de Cas Forner, en el año 1945, mientras que su esposo don Juan, iba aumentando po-



siciones en su categoría llegando al extremo en que fue nombrado Apoderado del Banco y confiándole a su cargo Jefe de Cartera. D. Juan ocupó cargos muy importantes en diferentes oficinas bancarias dimanantes de aquel, por lo cual desempeñó siempre sus funciones como apoderado. Desde hace 19 años que adquirió una casa residencial veraniega en la zona de Portals Nous, lugar en donde se permitía un reposo y recreo que compartía juntamente con su familia. Los domingos y fiestas normalmente acudía a su S'Arracó, oía Misa parroquial y era por excelencia un gran devoto de su titular el Santo Cristo. Fue siempre un caballero de grandes condiciones humanas, un hombre sencillo, sincero, bondadoso, servicial, generoso, afable, alegre y comunicativo para con los demás. Era un entusiasta de Les Cadets de Majorque. No quería que nuestra Asociación desapareciera y, con ella, el París Baleares. Su mano izquierda siempre fue dadivosa y su derecha generosa. Se jubiló en 1982.

Su muerte fue muy sentida, la luctuosa noticia corrió como reguero de pólvora impactando fuertemente a cuantos le conocían y apreciaban. Desde Portals Nous fue trasladado en furgón mortuario al cementerio de S'Arracó donde fue inhumado en sepultura familiar.

Al siguiente día 24, a las 18 hrs. y en la parroquial del Santo Cristo le fue oficiado un solemne funeral en sufragio del eterno descanso de su alma, celebrado por el Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, y algunos días después en la iglesia parroquial de San Miguel, en Palma, celebróse a las 19 hrs. otra misa-funeral en la que nutrido grupo de la colonia arraconense en Palma, además de un gran gentío, compañeros y familiares empleados del Bando E. de Crédito y sucursales.

De la misma manera que el templo de S'Arracó fue insuficiente para dar cabida a cuantos se interesaron para rogar en su última despedida, desfilaron en ambos templos, ante sus familiares para testimoniarles con su pésame sus consideraciones más distinguidas.

A su afligida esposa doña Magdalena, hija Maribel; hermanos, madre política, sobrinos y demás familiares, reciban la expresión de nuestras más sentidas condolencias.

Hemos recogido la noticia de que la Srta. Jero Pujol Castell, de la Bonanova, fue obligada a tener que pasar por el quirófano para serle estirpado un papiloma rebelde en la planta del pie izquierdo. Fueron solamente unos días, los necesarios, para que el pie reanudara sus funciones.

Por otra parte, desde los comienzos del nuevo curso escolar la Srta. Jero fue destinada a cubrir plaza como directora y profesora en la Escuela Pública de Niños de Bañalbufar. La noticia en sí misma no deja de ser encantadora como lo es la personalidad de la «Seño» «Profe» sin embargo, se nos permita hacer un inciso:

Sin que tampoco sirva como lección geográfica o punto de referencia para los pescadores «d'art», caramel o «jerret d'art», aquí todo hay que decirlo, en el islote Dragonera, entre Cala Cucó y el pequeño puerto de arredoso Es Lledó, se encuentra una pequeña planicie denominada Sa Cala de s'Art o es dos «garrots» sin duda, es un lugar por antonomasia, predilecto, especial, donde viven toneladas de caramel o «jerret» dibujado de escama negra, de palmo. En la costa brava de Bañalbufar es todo vivero aquel mar abierto para el caramel de palmo ahora, durante los meses de invierno.

Yo no sé que dirían las mamás de aquellas criaturas de antaño de la villa de Bañalbufar. Pero es más cierto que nuestras mamás arraconenses cuando nos regañaban nos decían:

«Ets més caparrut que es jarret de Banyalbufar, que envesteix amb s'ho cap».

Que me perdonen las criaturas y sus mamaitas de aquel maravilloso pueblo y, también las de S'Arracó, dicho sin afán o sentido peyorativo. Aquel valle de antaño a todas luces criticón, sacando a relucir como una maldición efímera, pasajera, sin importacia, pero a la postre, contra Bañalbufar y el «jerret». En honor a la verdad S'Arracó acaba de enviarme para la docencia y cultura de sus criaturas una joven Maestra Nacional, hoy (E.G.B.), maestra a la que sus alumnos no sé si sabrán valorar su escultural silueta, pero los niños del «cole» hoy día se pasan de listos. Saben a la perfección de que la «seño» «profe» es una lindísima y jovencita pedagoga, todo un monumento cultural, un bombón almibarado y dotada de paciencia para los niños como el mismo santo Job, hermosa y elegante, risueña, afable para con sus alumnos y todo un libro abierto en sabiduría y sencillez tal como mandan los cánones de la enseñanza de hoy día puesta en

práctica y al alcance de sus alumnados.

Bañalbufar a unos 25 Km. de Palma, su carretera en este momento está en obras y viajar por ella es un verdadero suplicio. El viajar dos veces al día por ella es jugárselas a ser o no ser. Cualquiera voltereta del vehículo podría despenarse por aquellas pronunciadas pendientes y no pararse de dar vueltas hasta el mar.

Enhorabuena «seño-profe» tenga usted la suerte del mundo y, ahora en invierno, tenga mucha precaución con el racheado viento del Norte. Cuidado! El coche podría jugarle una mala pasada sirviéndole de cometa al viento.

## PARIS - BALEARES

*vos desitja*

*Bones Festes de Nadal*

## ROMANCE DE CHEA LLERENA

El trópico azul y ardiente  
puso fiebre en tus caderas  
y motivó tu cintura  
con un vaivén de palmera  
al son de inquieta guitarra,  
de bongoes y de trompeta.  
Eres la vestal mulata,  
la cimbreada Chea Llerena,  
que en las horas nocturnales  
de espléndida luna llena  
hace de la rumba un rito,  
una liturgia perversa  
de frenéticos compases  
con suspiros de alma negra.

Oye, ya suenan los parches,  
la guitarra se violenta,  
la trompeta pone un grito  
que tiene acento de selva  
y sale a bailar, bañada  
por la luna y las estrellas  
la que no tiene rivales,  
la rumbera Chea Llerena.  
Hay en su estrecha cintura  
y en sus rotundas caderas  
un temblor alucinante  
que pone magia secreta  
a su danza afroantillana,  
¡oh, rumba, rumba rumbera!  
¡El frenesí de su baile  
de tal manera la enerva  
que pronto cae desmayada  
la mulata Chea Llerena!

MIGUEL DE VARONA NAVARRO

INSTITUT DE BEAUTE

**ZAVAGRA**

Méthode d'épilation jetable-basse  
température alliant  
hygiène à perfection

\*\*\*  
Soins du corps et du visage

Cabines individuelles

C/. Tous y Maroto, 5 PALMA  
Face Correos — Tel.: 71 68 87



# PEREGRINACION A ROMA

## S'Arracó también tuvo allí sus emisarios

Con motivo de ser proclamada bienaventurada por el Papa Juan Pablo II nuestra Venerable Sor Francisca Ana de la Madre de Dios de los Dolores Cirer, de Sancelles, el pasado día 1 de octubre, cuya festividad de la Beatificada la iglesia la celebrará día 27 de febrero de cada año, fiesta que compartirá con San Lorenzo.

Peregrinación organizada por Mossèn Juan Darder, Arcipreste de la parroquia de San Sebastián, de Palma, el cual pudo reunir un grupo de 22 personas y, en el cual, tenían plazas reservada doña Carmen Enseñat y su hermana doña María Enseñat, Pereta, doña Francisca Alemany, Cera y doña Francisca Gil, Gil, en un itinerario de 11 días (barco y autocar) organizado por Viajes Iberia, colaborando también la Caja de Baleares «SA NOSTRA» entregándoles un bonito detalle indispensable para el viaje. «Una cajita con aguas, hilo, tijeras y llavero». Nuestras distinguidas señoras y representantes en aquel singular acontecimiento centrado en la beatificación de una monjita mallorquina y fundadora que fue de las Hermanas de la Caridad de San Vicente de Paul, «Modelo y estímulo para la Iglesia de Mallorca» escribía en titulares Monseñor Teodoro Ubeda, en la Hoja Parroquial núm. 10 del ppdo, setiembre. Prácticamente nuestras representantes arraconenses se encontraban emocionadísimas en el momento de su embarque, embargadas por una inmensa alegría. Un viaje de verdadera emoción, descubrimiento, contemplación y estudio. Una ocasión que no podrá repetirse todos los días.

Así comenzó el viaje:

**27 / 09** — Palma-Barcelona; embarque en el muelle de Peñals. Noche a bordo.

**28 / 09** — Asignación Pullman nº 13. Salida para la frontera, trámites fronterizos y continuación hacia Montpellier. Bonita y modernísima ciudad muy industrial. Célebre Universidad. Tribunal de Apelación. Escuela de Agricultura, laboratorios de etnología. Facultad de Medicina, etc. Niza; La patria de Garibaldi, de Vallo, mariscal Massena y de Catalina Segurance, que en 1543 se enalteció en la defensa de la ciudad contra Francisco I y de Barbarroja.



Una vez terminada la Beatificación de Sor Francisca Ana Cirer, que aparece al fondo colgando desde una ventana su bandera luminosa, las señoras Gil, Alemany y María Enseñat, se dejan impresionar el testimonio de su presencia en el acto. Doña Carmen Enseñat pulsa el objetivo de la cámara.

**29 / 09** — Pisa; ciudad toscana, cuya provincia confina con las de Liorno, Lucca, Florencia, Siena y Grosseto, y con el mar ligúrico. Ciudad turística por excelencia. Catedral hermosa y célebre torre inclinada. Cuna del Papa Nicolás V, de Galileo, etc.

Llegada a Roma de noche; visita opcional a Fontana de Trevi, Plaza Navona, Vía Vittorio, Vía Veneto, etc.

**30 / 09** — Sábado en Roma. Visita a la ciudad Plaza y Basílica de San Pedro, Foros Imperiales, Plaza de Venecia con el monumento de Víctor Manuel II, Basílicas Mayores y Catacumbas, etc. Asistencia al acto de preparación de la Beatificación de la «Venerable Sor Francinaina».

**01 / 10** — Domingo en Roma. Como ya se ha dicho el centro del viaje era sin duda, la presencia en los actos de Beatificación de Sor Francinaina y la de 25 beatos más de los cuales 24 pertenecían a religiosos de la Orden Pasionista, asesinados en Madrid durante la Guerra de Liberación. Casi tres horas de antelación y espera para los actos de Beatificación a la «Vene-



Una instantánea de las tres peregrinas recién llegadas a Roma, tomada ante una de las puertas del Vaticano: de izquierda a derecha doña Carmen Enseñat, Pereta, doña Francisca Gil, Gil y doña María Enseñat, Pereta; mientras que una de sus compañeras doña Francisca Alemany, Cera, está enfocándolas con su objetivo.



En esta ocasión es María Enseñat la encargada del manejo de la cámara fotográfica. Vista parcial del Vaticano y de doña Carmen, señora Gil y señora Alemany, caras sonrientes y alegres.



Antes de su despedida de la ciudad de Roma doña Carmen se deja impresionar bastante alejada del objetivo, ante una de las muchas iglesias romanas.



Doña María Enseñat, Pereta, una enamorada de la ciudad de Pisa y de su Torre inclinada. Se deja fotografiar pero no arrimada a ella por temor a que se le venga encima.

rable Sor Francinaina», y, una vez finalizados éstos, ya por la tarde, se giraron visitas a la grandiosa Basílica de San Pedro, situada junto el Vaticano; es el mayor templo cristiano del mundo (15.160 m<sup>2</sup> de superficie). Fue construida en el año 326 por Constantino, en 1450 fue reconstruida siguiendo los planes de los grandes artistas italianos de la época, entre los que figuraban Miguel Angel y Rafael.

A Miguel Angel el Papa Julio II le encargó la decoración de la Capilla Sixtina, gigantesco trabajo que ejecutó en cuatro años y que no tenía parangón en la pintura.

Rafael, pintor italiano de las escuelas umbría y romana, y el pintor más grande del Renacimiento italiano. El Papa Julio II confió a Rafael la decoración de la Stanze o cámaras del Vaticano, y el joven artista puso a prueba todo su talento, tomando sus composiciones magnífica amplitud, en la Disputa del Santo Sacramento o Triunfo de la Fe obra que pintó enteramente de su mano, en el primer Aposento o Cámara de la Signatura, de 1508 a 1511. Tenía 28 años.

#### 02 / 10 — Roma - Asís:

Misa de acción de Gracias por la Beatificación. Audiencia especial por el Santo Padre el Papa Juan Pablo II. Por la tarde salida en que se visitó la ciudad de Asís, Basílica de San Francisco, el más bello de todos sus templos.

San Francisco cuyo cuerpo se conserva en la iglesia. Fue Religioso italiano fundador de la Orden de Frailes Menores, el más típico y genuino representante de la historia del siglo XIII, nacido en Asís, ciudad episcopal de la Umbría, Italia, el año 1182 y muerto en 1226. Era hijo de padres ricos, sin embargo su vida, se desenvolvió sobre las dos virtudes cristianas fundamentales: fe y caridad, llamándole la liturgia y el pueblo cristiano el pobre, el humilde, el seráfico padre San Francisco; porque estas tres virtudes constituyen por excelencia características de su santidad y de su obra; por ellas como otros tantos grados, suspira el supremo ideal: parecerse a Cristo en la cruz. Fue canonizado por Gregorio IX.

#### 03 / 10 — Asís - Florencia:

Asistencia al acto Litúrgico. Una vez finalizado se continuó el viaje hacia Florencia. Por la tarde se visitó a la ciudad: Catedral, Campanille, Baptisterio, Mercado de la Paja, Ponte Vecchio, la plaza de Miguel Angel, el convento de San Marcos, etc. Florencia capital del gran ducado de Toscana. Patria de Giotto, Dante, Boccaccio, Miguel Angel, Maquiavelo, Cellini, etc. La ciudad de los monumentos literarios y artísticos, la que por el gran número de pintores, y escultores que ha producido, sus bibliotecas, sus museos, sus palacios y monumentos de toda clase, ha merecido el nombre de Atenas de Italia.

#### 04 / 10 — Venecia:

Por la tarde se visitó a la única ciudad del mundo, asenta-

da sobre 118 islas en el Adriático. En su conjunto destaca la Basílica y Plaza de San Marcos, Puente de los Suspiros, Palacio de los Dux, Biblioteca, Puente del Rialto, Canal Grande, Casa Dorada, etc.

Mucho nos hubiera agradado contemplar a cuatro distinguidas viajeras arraconenses dando de comer a los palomos en la Plaza de San Marcos, y sentadas en la bancada de la «góndola» navegando por aquellos típicos canales venecianos. Pero qué bonito...!

#### 05 / 10 — Padua - Milán:

De Padua sólo habría que referirse a aquel gran Monje franciscano, nacido en Lisboa, llamado Fernando de Bulhões Távira de Azevedo. Partió para Africa con otros misioneros pero una grave enfermedad le obligó a embarcar de regreso: el temporal lo arrastró a las costas de Sicilia, donde desembarcó encaminándose luego a Asís y asistiendo al capítulo general de la Orden convocado por San Francisco, el cual más adelante, le encargó que predicara con frecuencia, como así lo hizo, etc.

El Papa Gregorio XI lo puso en el Catálogo de los santos. San Antonio de Padua, Milán; ciudad de Italia y cap. de esta provincia y de la Lombardía. Arzobispado. Gran riqueza en los edificios monumentales, como la catedral hermosísima, la galería de Víctor Manuel II, el teatro de la Scala, el arco de la Paz, los museos, etc. Célebre Biblioteca Ambrosiana. Centro industrial de primer orden. Patria de los Papas Alejandro II, Urbano II, Pío V; de Carlos y Federico Borromeo; de Beccaria, de Grossi, de Manzoni, etc.



En el centro y de espaldas a la Fontana de la «lira», para que el viaje les impetere buen augurio y dichosa suerte, las dos hermanas doña María y Carmen Enseñat, Pereta, algo alejadas y difuminadas quieren dejar constancia allí de su presencia.



Otra instantánea de la misma factura y más distanciada de la inclinada Torre. Parte de la foto nos la enseña con un desnivel muy pronunciado. Arrimarse con su hombro a ella no tiene que ser ninguna broma. Los turistas tienen su mirada puesta en ella, algunos antes de pasar se la miran de reojo.

Y para los madridistas se podría hablar del maleficio del gran Estadio de San Siro, en Milán, triste recuerdo de las huestes de don Leo Beenhaker en el año 1988 y, en 1989 las del galés don Jhon Toshack, actual entrenador del Real Madrid. La ciudad de Milán bien entendido, será durante muchos años un mal recuerdo para los forofos del Real Madrid y de la Copa de Europa.

De buen seguro que nuestras queridísimas compatriotas ni siquiera intuyeron de que la ciudad de Milán y en el Estadio de San Siro había sido y sería en el presente año, la ciudad de los «litigios futbolísticos» donde los españoles, en este caso los madrileños, habrían sido derrotados y allí se habrían dejado hasta el pellejo.

Menos mal que nuestras valientes, distinguidas y apreciadas peregrinas emisarias, no les dió por el fútbol. Su espiritualidad hacia la Venerable de Sancelles las encaminó hacia un país Italia, cuya capital es Roma, para encontrarse en una audiencia con el Papa, cabeza visible de la iglesia de la cristiandad mundial. Beatificar a una mallorquina ya en olor de santidad, valía bien la pena que se congregara allí este grupo de 22 personas y, arropadas también por centenares de mallorquines allí agrupados mediante viajes aéreos.

06 / 10

Costa Azul, Nimes y Barcelona; camino de regreso.

07/10 — Llegada a Palma con la sana alegría de «misión cumplida». Parte de un mundo por delante de felicidad e ilusión capaz de lograrse con la pequeña pantalla televisiva.

Esta ocasión ha sido rubricada por el testimonio y la comparecencia personal de doña Carmen Enseñat, Pereta, doña María Enseñat, Pereta, doña Francisca Alemany, Cera, y doña Francisca Gil, Gil cuatro maravillosas e intrépidas señoras arraconenses cuyas, la Venerable de Sancelles, dispondrá para ellas de un lugar escogido en el cielo.

Bienvenidas sean.

«Las Notas han sido tomadas de Nueva Enciclopedia Sopena».



## POEMA

Plumas, pincel, papel, paletas  
pincel o pluma, papel o paletas  
arte, poesía, música o teatro.  
Juegos de palabras teatrales  
arte, poesía, gestos, mímicas  
desde tiempos imperiales  
ha existido la poesía,  
el teatro, el arte, la música.  
Sin el teatro, no habría poesía.  
Sin la poesía, no habría teatro.  
Sin el arte, no habría teatro.  
Sin la pintura, no habría decorados en el teatro.  
Sin poetas no habría teatros.  
Sin actores no habría teatros.  
Pero actores como Manuel Gallardo

y

Enrique Ciurana.

Si que hay un Don Juan Tenorio

de

Zorrilla

Y por eso las artes, los poetas, los músicos.

Y todos los amantes del buen teatro.

Se rinden en alabanzas ofrendas a esos actores  
tan buenos, como son

Manuel Gallardo y Enrique Ciurana

y

toda la Compañía

J. SIMÓ

Artista, Pintor y Poeta José Simó Quiñones

## AEROLINEAS ESPAÑOLAS

Para ampliar su capacidad transportadora, la Cia Iberia acaba de firmar con «Airbus Industria» la compra de ocho A-340 de cuatro reactores y largo alcance, con opción para cuatro de más. Dichos aviones entrarán en servicio en 1994 para reemplazar los DC-10 en las líneas entre España-Buenos Aires, Río de Janeiro, México y Tokio, sin escala. La armada de Iberia ahora se compone de ocho A-300. Otro pedido de veintidós A-320 aún está por hacer. Además la Cia se contrató en comprar ocho A-321, más trece en opción.

\* \* \*

Ya que estamos metidos en los Airbus de Iberia, conviene señalar que, a mediados de Septiembre, aterrizó en Nantes el avión fletero más grande del mundo para entregar varios elementos de Airbus-340 fabricados en el Canadá. El monstruo volador tiene 73 m. de envergadura, 70 de longitud y 22 de altura (lo que corresponde a un edificio de 7 pisos sobre piso bajo). Puede llevar una carga de 150 toneladas. Al despegue su peso total es de 405 toneladas y su alcance de 4.500 Km. sin escala. ¡Vaya bestia!

M.E.G.

**FRUITS ET  
LEGUMES**

**EXPÉDITION  
EXPORTATION**

**GEORGES COLL**

1, Avenue Paul Ponce

CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

Téléph. 78 01 43



## EL TEATRE MUNICIPAL

Sentiu aquest violi  
tocant a n'aquest moment  
bonvespre a tota la gent  
que ha vingut anit aquí,  
tot fet tenim d'agrair  
a n'aquest Ajuntament,  
de tothom està content  
i en nosaltres vol seguir

S'ha acabada sa taulera  
a tot li arribà el seu moment  
gràcies a l'Ajuntament  
qui te un personal valent  
i tot ho fan de primera,  
ells sa rasquen sa cartera  
i no miren d'on ve es vent  
es poble que hi consent  
con tal de no tornar enrrera.

Sençe fer-hi gens de mal  
ni perjudicar es veinat  
a la fi, ja s'ha acabat  
es TEATRE MUNICIPAL,  
que ja no hi avia res igual  
a dins tot aquest reinat.

N'ha corregut un estufat  
Sa AGARA des del primer dia  
no tenia ni una coxeria  
ni un porxo un poc tapat,  
pel poble s'ha pesetjat  
menos mal que no plovia,  
no obstant, quant sa sortia  
a n'els pobles ja hi havia  
un teatre preparat.

Ara si, ja podran dir  
tenim un teatre tapat,  
tenir-ho tot preparat  
per porer-se bé lluir  
i axí podran seguir  
amb permis de s'autoridad,  
i al menys s'heura acabat  
lo que AGARA va petir.

¿Sabeu qui va ésser el primer  
d'aquest «salón es promotor?»  
Un poeta glosador  
que li deien (Es Guerrier),  
un home que escrigué  
a dins Andraitx lo millor,  
era com un professor  
com en Porsel vos diré  
qui tot mos ho explica tant bé  
que ho arribam a creureró.

Jo no me vull fer pesat  
de fer gloses cansaria,  
i, que Andraitx tengui alegria  
de tot lo que are s'ha estrenat  
Viva s'Autoridad!!  
Que es el pa de cada dia...!



G. BARCELÓ

## ALBORADA

JARQUE

De madrugada  
transitando en silencio  
los fríos apretados,  
resuenan los ecos  
de la simple pisada

Y el hombre  
con su voz enronquecida  
desgarra los sonidos  
medio helados...  
en la Alborada

En el Orto  
cuando el astro Sol aparece,  
los árboles y arbustos  
se sienten relajados,  
poblados de hojas verdes  
con fragmentos de rocío...  
iluminados

El árbol presume  
de tronco firme  
y corteza arrugada,  
chupando la raíz  
en el fondo de la tierra...  
allí atrapada

La vida se renueva  
y ahora el paisaje  
se encuentra claro y limpio  
sin afeites...  
ni retoques maquillados

Y el Sol reparte sus colores  
a los seres que pueblan el paraje  
repletos de alegría... enamorados

El polen de las flores  
con esa magia suya, esplendorosa...  
busca pareja...  
llena de ardores  
germinando así los frutos

Mientras claveles y rosas  
cuidando sus capullos  
liberan con presteza, sus olores

Y las aves con su vuelo  
y con su trino...  
matan la soledad y la tristeza

Y el mundo prosigue su camino  
... perturbado...  
¡¡en medio del jardín  
y la maleza!!

Veronique et José  
Riera vous accuei-  
llent avec leur car-  
te de spécialités  
maison et régiona-  
le, leur menu, et  
leur grand choix  
de poissons.

A cinq minutes de  
Nevers direction  
Fourchambault-La

Guerche, cette sympathique auberge au bord de Loire fait l'unanimité tant par la gentillesse de leurs propriétaires que par la qualité de leur cuisine.

Se parla mallorquí.



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros  
y Lentes para toda clase de Vistas  
Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes

C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France;

### "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 20, Avenue Foch  
66400 CERET

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4º A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2º A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Vice Président: Michel F. Gaudin  
3, rue de Damrémont  
44100 Nantes  
Tel. 40 73 36 97

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
La Grande Borde  
16490 ALLOUE  
Tel.: 45 30 07 20

Délégué Général aux Baléares:  
Antonio Simó Alemany  
Plaza Navegación, 19  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 10 48

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur ..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur ..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de) .500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES"<sup>1</sup>

Nom: .....

Prénom: .....

Nationalité: .....

Profession: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code Postal: .....

(Signature)

<sup>1</sup>Biffer la mention inutile.

Nota.—Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C.C.P. Paris 1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER  
ILES BALEARES - ESPAGNE:  
Maison - meublee entree - salon  
salle a manger - cuisine -  
salle douches - salle de bains  
- 3 chambres - Petit Cour de  
Mai - a Septembre. Prix de  
2.500 à 3.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer  
Calle Moragues, 2. SOLLER  
Tel.: (71) 63 20 94

## PARIS-BALEARES

ORGANO  
DE  
LES  
CADETS  
DE  
MAJORQUE

A LOUER  
maison de campag-  
ne à S'Arracó, près  
de San Telmo,  
pour l'été ou toute  
l'année.

Prix à convenir.

Téléphone:  
(71) 23 79 65  
(Bar Progreso).

# Bar Isleño

MAS DE 28 AÑOS  
A SU SERVICIO

ANTONIO SIMO ALEMANY  
PLAZA NAVEGACION, 19  
(Frente Mercado Sta. Catalina)  
07013 PALMA DE MALLORCA



## TRASMEDITERRANEA TRAYECTOS INVIERNO 1989

PALMA/BARCELONA	Diario Excepto Domingos .....	12,00 h
	Miércoles, Viernes, Sábados y	
	Domingos .....	23,45 h.
BARCELONA/PALMA	Miércoles y Sábados .....	12,30 h
	Diario .....	23,45 h
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingos	11,15 h
	Martes (VIA IBIZA) .....	10,00 h
	Domingos .....	23,45 h
VALENCIA/PALMA	Diario Excepto Domingos .....	23,00 h
	Jueves (VIA IBIZA) .....	23,00 h
PALMA/MAHON	Domingos .....	09,00 h
MAHON/PALMA	Domingos .....	16,30 h
PALMA/IBIZA	Martes .....	10,00 h
	Domingos .....	11,00 h
IBIZA/PALMA	Viernes .....	17,00 h
	Sábados .....	23,45 h
BARCELONA/IBIZA	Miércoles y Viernes .....	23,30 h
	Lunes y Sábados (VIA PALMA)	23,45 h
IBIZA/BARCELONA	Miércoles .....	11,00 h
	Viernes (VIA PALMA) .....	17,00 h
	Domingos .....	23,00 h
BARCELONA/MAHON	Lunes y Jueves .....	23,30 h
	Sábados (VIA PALMA) .....	23,45 h
MAHON/BARCELONA	Martes y Viernes .....	12,00 h
	Domingos (VIA PALMA) .....	16,30 h
VALENCIA/IBIZA	Martes y Jueves .....	23,00 h
IBIZA/VALENCIA	Martes .....	15,30 h
	Jueves .....	11,00 h
VALENCIA/MAHON	Sábados (VIA PALMA) .....	23,00 h
MAHON/VALENCIA	Domingos (VIA PALMA) .....	16,30 h

AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

## VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31, Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75  
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58

BAR - RESTAURANTE

# ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER

